

Korean
October 2004
[AHS-7760]

NSW Health Care System Information Booklet

뉴 사우스 웨일즈 주 보건 서비스 안내책자



NSW Refugee Health Service

www.refugeehealth.org.au

호주에 이민이나 난민자격으로 막 도착하셨습니까?
본 책자에는 뉴 사우스 웨일즈 주의 보건 서비스에 대한 정보가 실려 있습니다.

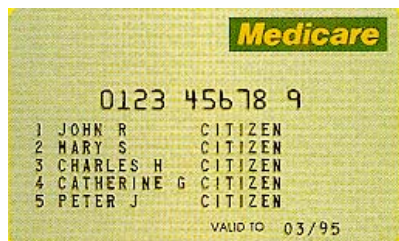
보건 관련 카드 (Health Cards)

➤ 메디케어 (Medicare)

메디케어는 호주 국민의료 보험제도입니다.

메디케어 카드를 발급받으려면:

- 1 132 011 로 전화하여 근처 메디케어 사무소의 위치를 알아냅니다.
- 2 메디케어 사무소에 가서 **웰컴 키트(Welcome Kit)** 한 부를 달라고 합니다.
웰컴 키트는 아랍어를 포함한 보스아니아어, 중국어, 크로아티어, 영어, 그리스어, 인도네시아어, 이탈리아어, 마케도니아어, 세르비아어, 스페인어, 베트남어등이 있으나 한글판 웰컴키트는 현재 없습니다.
- 3 메디케어 사무소에서 메디케어 카드 신청서를 작성할 때는 여권과 또 다른 종류의 신분증 그리고 호주 입국 관련 서류가 필요합니다.



Medicare Card

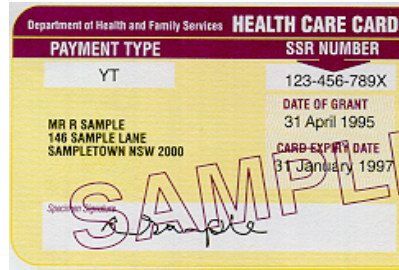
메디케어는 아래와 같은 경우에는 그 비용의 전액 또는 일부를 지불 합니다:

- 가정의나 전문의를 만날때
- 공립병원의 일반 환자일때
- 검안사에게 시력검사를 받을때
- 엑스레이나 병리검사를 받을때

담당의가 **벌크 빌(bulk bill)**을 하면 무료로 의사 진찰을 받을 수 있고, 그 비용은 메디케어에서 지불 되어집니다. 담당의가 벌크 빌을 하지않으면 의사에게 먼저 돈을 지불하고 그 중 일부를 메디케어에 청구하여 돌려 받습니다.

▶ 보건 할인 카드 (Health Care Cards)

센터링크는 수입이 작거나 없는 사람 또는 정부에서 특정 수당이나 연금을 받는 사람들에게 보건 할인 카드나 연금자 할인 카드를 발급합니다.



Health Care Card

보건 할인 카드나 연금자 할인 카드는 다음과 같은 경우 비용 지불 혜택을 받습니다:

- 의사가 처방한 약
- 앰블런스 서비스
- 공립병원 치과 진료소에서의 치과진료

더 자세한 정보는 131 202 로 센터링크 다중언어(한국어) 콜 센터에 전화하면 됩니다. 영어안내는 136 150 입니다.

항상 메디케어 카드나 보건 할인 카드(혹은 연금자 카드)를 가지고 다니십시오.

전문 통역사 (Professional interpreters)

- 영어 소통에 문제가 있으면 항상 전문 통역사를 요청하시고 가급적 가족에게는 통역을 시키지 않는 것이 좋습니다. 통역서비스는 담당의를 만날때나, 병원, 지역사회 보건소 혹은 유영아 보건소를 찾을때 받을수 있고 이 서비스는 무료이며 비밀이 보장됩니다.

통역사가 필요 하시면:

- 의사나 진료소에 전화하여 시간 약속을 합니다.
- 접수처에 통역이 필요하다고 얘기를 하여 그들이 무료 통역사를 준비하도록 합니다. 통역사는 전화나 혹은 직접 출장을 나와서 진찰 통역을 도와 주기도 합니다.

또한 번역 및 통역서비스는 (TIS) 13 14 50 으로 전화하여 다른 서비스의 연결을 부탁할 수도 있습니다.

응급사태 (Emergencies)

➤ 응급실 이용하기 (Going to the emergency department)

심각하지 않은 건강상의 문제는 가정의를 만나게 되어 있습니다.

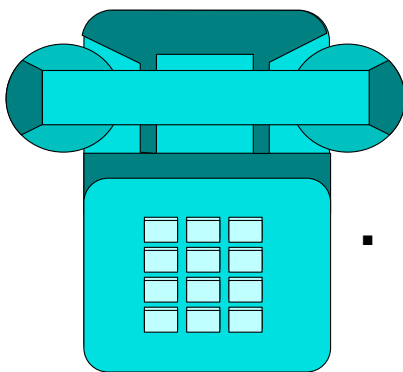
의료상의 응급사태일 때는 근처 공립병원 응급실로 가시면 됩니다. 응급실은 하루종일 주 7 일간 업무를 보며 항상 당직 의사와 간호사들이 있습니다. 응급실에서는 아주 위급한 환자부터 먼저 진료하기 때문에 때에 따라서는 수 시간 기다릴 때도 있습니다.

가장가까운 공립병원이 어디인지 알려면 전화 번호부(화이트 페이지나 옐로우 페이지)의 병원 - 공립(Hospitals - Public)표제 아래를 보시면 됩니다.

➤ 앰블런스 (Ambulance)

앰블런스 요원들은 응급처치를 해 줄 수 있고 병원으로 데려가기도 합니다. 보건 할인 카드가 있는 사람에게는 앰블런스 서비스는 무료이나 그렇지 않으면 사용료를 지불해야 합니다.

의료상의 응급사태 일 때는 :



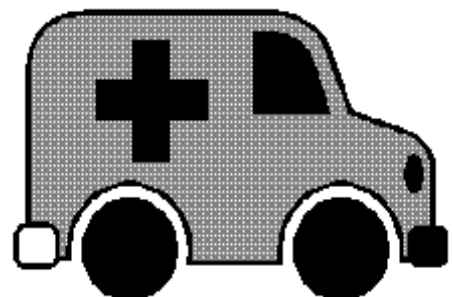
- 000 번으로 전화 하여
- 교환수가 화제, 경찰 또는 앰블런스 중 어떤 서비스를 원하느냐고 물으면 앰블런스라고 얘기합니다.

- 교환수의 아래 질문에 대답합니다:

- 본인의 이름
- 전화번호
- 응급사태의 내용
- 응급사태가 발생한 주소지
- 가장 가까운 교차로나 표적이 될 만한 장소

영어로 의사 소통에 어려움이 있는 경우에는

- 교환수에게 내가 사용하는 언어가 무엇인지 말하고
- 교환수가 번역 및 통역 서비스(TIS)에 연결시켜 줄 때까지 기다립니다- DO NOT HANG UP



여러분의 건강을 보살핍니다 (Looking after your health)

▶ 뉴 사우스 웨일즈 주 난민 보건 서비스 (NSW Refugee Health Service)

난민으로 혹은 난민 자격 인정요청을 위하여 호주에 있는 경우라면 난민 보건 서비스에 연락하여 다음과 같은 서비스를 받을 수 있습니다:

- 거주지 내의 일반의들에 관한 정보
- 뉴 사우스 웨일즈 주의 보건 서비스에 관한 교육
- 일반의가 해 주는 무료 건강 진단 (시드니에 국한)

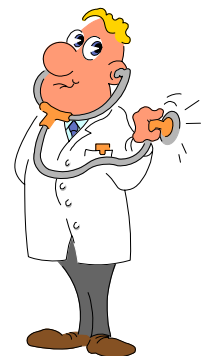
통역사는 무료로 제공 되어 집니다. 난민 보건 진료소에 가는 경우 복용중인 약이 있으면 약의 목록과 갖고 있는 진료 기록 그리고 메디케어 카드(있다면)를 지참하십시오. 전화 번호 안내 8778 0770

▶ 가정의나 일반의 만나기 (Visiting the local doctor or General Practitioner <GP>)

호주에서는 대부분의 사람들이 건강상의 문제가 있을 때 가정의나 일반의(GP)에게 갑니다. GP 의 사무소를 진료소(Surgeries)나 메디컬센터라고 합니다.

교포사회 내의 누군가에게 한국어를 하는 일반의가 있는지 물어 봅니다. 담당 일반의가 한국어를 못 하면 그 의사가 무료 통역사를 불러 줄 수도 있습니다,

간혹 담당의가 통역사를 진료실로 불러 주기도 하는데 이럴 경우에는 2 주일 전에 의사 만날 약속과 통역사를 예약 해야 합니다.



일반의를 만나면 지니고 있는 건강 문제와 이를 일반의가 어떻게 치료할 것인지에 대해 알아보도록 합니다. 담당의가 마음에 들지 않으면 또 다른 의사를 선택 할 수도 있습니다.

가장 가까운 일반의가 누구인지 알려면 전화번호부 옐로우 페이지의 의사(Medical Practitioners)표제 아래 를 보시면 됩니다. 대부분 의사와는 전화로 진찰 예약을 합니다.

호주에 난민으로 있는 경우 뉴 사우스 웨일즈 주 난민보건 서비스에 연락하면 건강진단을 받을 수 있습니다. 통역은 무료이며 예약 전화는 8778 0770 입니다.

➤ 약 (Medicines)

약 처방전은 담당 의사에게서 받으며 이 처방전을 약국으로 가져가야 합니다. 항생제와 같은 일부 약품은 의사에게서 처방전을 받아올 때 한 하여 구할 수 있습니다. 메디케어 카드와 보건 할인 카드 혹은 연금자 카드를 약사에게 보여 주어야 하며 보건 할인 카드와 연금자 카드로 대부분의 약값을 할인 받습니다.



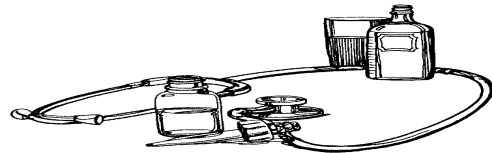
본인이나 그 가족이 1 년에 많은 약이 필요한 경우 약사에게 세이프티 넷(Safety Net)에 대해 물어 보도록 합니다. 일단 약 값으로 일정액의 돈을 쓰고 나면 그 해에 더 필요한 약이 있을 경우 약값을 할인 받게됩니다.

➤ 전문의 만나기 (Seeing a specialist)

보다 많은 검사나 치료가 필요한 경우 담당 일반의가 전문의에게 치료를 의뢰하기도 합니다. 예를 들어 심장에 문제가 있는 경우 심장 전문의에게 갈 수도 있습니다.

전문의에게 진찰을 받으려면:

- 담당 일반의에게서 진료 의뢰서를 받고
- 시간 약속을 해야 합니다.



대부분의 전문의들은 벌크 빌(bulk bill)을 하지않으나 어떤 전문의들은 보건 할인 카드 소지자에게 벌크 빌을 해 주기도 합니다. 담당 일반의가 전문의에게 진료를 의뢰하거 싶어하면 비용이 얼마나 들지 담당 일반의에게 물어 봅니다.

너무 비용이 많이들면 일반의에게 공립병원의 진료소로 보내 달라고 부탁 합니다. 메디케어가 있으면 무료이나 순서를 기다려야 합니다.

➤ 공립병원 (Public hospitals)

메디케어 카드 소지자의 경우 (일반 환자로 치료 할 때) 공립병원 이용은 무료입니다. 공립병원의 일반 환자들은 해당병원의 의사와 전문의들의 치료를 받습니다.

➤ **공립치과 서비스 (Public dental services)**

보건 할인 카드나 연금자 카드가 있으면 공립치과 서비스를 이용할 수 있습니다. 18 세 미만의 모든 아동과 학생들 또한 무료 공립 치과 서비스를 이용할 수 있습니다.



뉴 사우스 웨일즈 주 전역에 걸쳐 공립 치과 진료소가 몇 군 데 있는데 치료를 원하는 사람들은 대기자 명단에 등록을 합니다.

공립 치과 진료소에 가고 싶으면:

- 거주지역의 (아래의 리스트 참조)구강 보건 예약 접수 및 정보서비스에 전화하여
- 본인과 본인의 치과문제에 대해 직원의 질문에 대답합니다.
- 여러분에게 무엇이 필요한 지 알아보기 위해 진료소에서 첫 약속을 주선했을 것입니다.

만약에 영어로 의사 소통이 어려우면 거주 지역의 구강 예약 접수 및 정보 서비스에 연락하기전 TIS 131 450 로 먼저 전화 하여 교환수에게 연락하고 싶은 전화번호 (아래의 리스트에서)를 가르쳐 주어야 합니다.

➤ **구강 보건 예약접수 및 정보서비스 (Oral Health Intake and Information Services)**

중부 시드니 - 유나이티드 덴탈호스피털	9293 3333
남동부시드니	1300 134 226
남서부시드니	1300 55 93 93
서부시드니 - 웨스트미드 병원	9845 6766
극서부 시드니 - 네피안 병원(펜리스 지구)	4734 2387
일라와르(울롱공 지구)	1300 369 651
헌터(뉴카슬 지구)	4924 6060
중북부 해안 지역 보건 서비스	665 67800

보건 할인 카드나 연금자 카드가 없는 경우는 개인치과에 가야 합니다. 가장 가까운 치과의를 찾아보려면 옐로우 페이지의 치과의(Dentists) 표제 아래를 보시면 됩니다.

➤ 지역사회 보건소 (Community Health Centres)

담당 일반의 외에도 지역사회 보건소가 특정 건강 및 복지문제에 관해 도움을 줍니다. 가장 가까운 보건소를 찾으려면 전화번호부의 화이트 페이지나 옐로우 페이지의 지역사회 보건소 표제 아래를 보시면 됩니다.

지역사회 보건소에서는 아래와 같은 여러 분야의 사람들로 부터 도움이 제공되어 집니다.

- 음주나 마약과 같은 문제 해결 상담을 사회 복지사나 임상심리사로부터
- 부모와 자녀, 노인들을 돕는 특수 교육을 받은 지역사회 간호사
- 병을 앓은 후 상해에서 회복중인 이들을 돕는 물리치료사
- 언어문제가 있는 아동을 돕는 언어 교정사

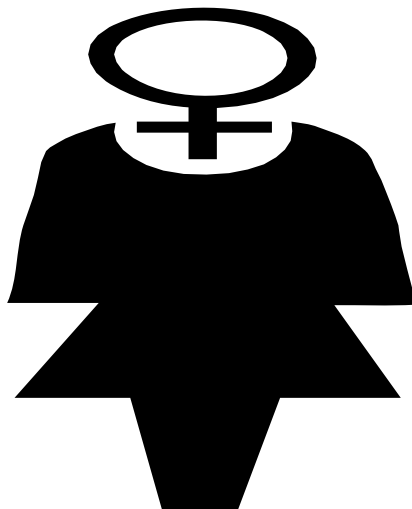
지역사회 보건소에서는 종종 다문화 보건요원들이 있어 지역 내의 소수민족 그룹의 구성원들을 도우며 일부 서비스에는 적은 액수의 사용료가 따르기도 합니다..

➤ 여성 보건서비스 (Women's health services)

여성보건소에서는 여성건강, 성병, 가정폭력, 자궁암검사, 유방암검사, 생리관련 문제 및 폐경등 여러모로 필요한 정보와 조언을 여성들에게 제공합니다.

또한 여성을 위한 다양한 지원 그룹도 있습니다. 화이트 페이지의 여성보건소(Women's Health Centres)표제 밑을 보시면 가장 가까운 보건소의 위치를 알수 있습니다.

당신을 돌보는 사람 혹은 가까운 사람이 당신이나 당신의 가족을 해치려하거나 두려운 마음이 들게 한다면 언제라도 가정폭력도움전화 1800 6564 63 으로 전화 하십시오. 호주에서는 가정폭력은 범죄이며 가족들은 보호받을 권리가 있습니다.



아동보건 서비스 (Children's health services)

자녀들이 있는 부모를 돕는 여러 서비스 들이 있습니다.

유영아 보건소에서는 간호사들이

- 아기나 어린자녀를 돌보는 부모에게 도움을 주고
- 예방접종에 관해 조언을 해 주며
- 가정방문을 주선해 주기도 합니다.

가장 가까운 보건소를 찾으려면 화이트 페이지의 유영아 보건소(Early Childhood Health Centres)표제 아래를 봅니다.



트러실리안과 카리타니(Tresillian and Karitane) 는 5 세 미만의 아이를 돌보는 부모나 양육자를 돕는 단체이며 이들은 다음과 같은 면에서 도움을 줍니다.

- 수유
- 아기가 잠을 자려 하지 않을 때
- 돌보는이가 편치 않을 때
- 탁아의 여러 가지 선택

트러실리안은(Tresillian)은 24 시간 전화 도움 라인을 운영하며 시드니 거주자는 9787 0855 로 도움을 받을 수 있습니다. 시드니 외곽 거주자는 1800 637 357 로 전화 하시면 됩니다.

카리타니(Karitane)의 24 시간 도움 전화는 9794 1852 입니다.

➤ 청소년 보건 서비스 (Youth health services)

뉴 사우스 웨일즈 주에는 12 - 20 세 사이의 사람들을 위한 보건소들이 있는데 이 보건소들은 부모들에게 도움을 주기도 합니다. 청소년 보건소에서는 보건 교육과 정보 및 조언을 제공하고 이들 서비스는 비밀이 보장됩니다. 다음과 같은 센터들이 있습니다.

코너유스 헬쓰 서비스 (Bankstown)	9796 8633
페어필드 유스 헬쓰팀	9794 1750
커키티 로드 헬쓰 센터 (Kings Cross)	9360 3766
캔터베리 유스 헬쓰 서비스	9787 0600
셀블록 (Camperdown)	9516 2233
웨스턴 에리어 애들레슨트팀	9881 1230
트랙사이드 (Campbelltown)	46 252525
하이 스트리트 유스 헬쓰 센터 (Harris Park)	9687 2544
더 웨워하우스 (Penrith)	4721 8330
컴뮤니티 헬쓰 애들레슨트 인 니드 (울릉공)	4226 5816



정서적 건강 보살피기 (Looking after your emotional health)

➤ 고문 및 충격적인 경험 생존자의 치료 및 재활 서비스

(STARTTS: Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma survivors)

이 서비스는 난민 혹은 난민 출신으로 호주에 오기전에 고문을 당했거나 충격적인 경험을 한 사람들에게 도움을 줄 수 있는 곳으로 다른 나라 말을 하는 많은 직원과 상담자들이 있습니다. 전화 안내는 9794 1900 입니다.

STARTTS 에는 또한 조기 중재 프로그램 (E.I.P.) 도 있어서 난민들이 호주에 도착하고 난후 12 개월동안 그들의 사회적 또는 정서적인 필요 충족에 무료로 도움을 줍니다. 전화 안내는 9646 6666 입니다. 이 서비스는 무료이며 비밀이 보장됩니다.

➤ 범 문화 정신건강 센터 (Transcultural Mental Health Centre)

이 센터는 비 영어권 출신자들을 위한 것이며 정서적 또는 정신건강상의 문제를 가진 사람들을 돕습니다. TMHC 는 임상 심리점검과 단기 상담을 주선할 수도 있으며 센터의 직원들은 50 개국어 이상를 구사하는 사람들로 일을 하며, 모든 서비스는 무료이며 비밀이 보장됩니다. 센터 이용에는 메디케어 카드가 필요 없으나 일반의와 보건요원들이 진료의뢰서를 써 줄 수 있습니다. 전화안내는 9840 3800 나 1800 648 911 입니다.

➤ 정신 보건 서비스(Mental Health Services)

사회적인 또는 정신적인 문제를 갖고 있다면 가까운 곳의 정신 보건 서비스에 연락을 할 수도 있습니다. 정신 신경과 전문의나 임상 심리사 또는 사회 복지사에게 얘기할 수 있는데 이들이 당신이나 당신의 가족을 도울 수 있습니다. 모든 서비스는 무료이며 비밀이 보장됩니다. 가장 가까운 정신 보건서비스를 알아보려면 근처의 공립병원이나 지역사회 보건소에 전화 하든가 가정의에게 물어 봅니다.



보건관련 권리와 책임

(Health rights and responsibilities)

보건 요원이란 의사, 간호사, 임상 심리사, 상담사 등입니다.

➤ 당신의 권리 (Your rights)

- 보건요원은 반드시 다음 설명을 해 주어야 합니다.
- 당신의 병이나 증세
- 의학적 검사
- 치료
- 치료로 생길 수 있는 부작용 또는 관련 위험

모든 환자들은 다음과 같은 권리가 있습니다.

- 주의, 배려, 존엄성을 지키는 치료를 받을 권리
- 그들의 믿음이나 문화적 종교적 관행을 존중 받을 권리
- 다른 의사의 의견을 들어 볼 권리
- 자신들의 진료 기록을 읽어 볼 권리
- 자신들의 진료기록이 남에게 알려지지 않게 지킬 권리
- 언제라도 동의한 것을 취소하고 더 이상의 치료를 거부할 권리
- 보건 통역사의 도움을 구할 권리

➤ 나의 책임 (Your responsibilities)

나는 반드시:

- 보건요원에게 나의 건강에 대해 얘기하고
- 사용하고 있는 약이나 술, 담배 기타 향정신성 약이 있으면 보건 요원에게 얘기하며
- 약속시간을 지키고 특히 통역사가 예약되어 있는 경우 만약 약속을 지킬 수 없으면 보건요원에게 통보해야 합니다.

➤ 민원 제출 방법 (How to make a complaint)

호주에서는 보건 서비스나 보건 요원에 대한 불만스러운 것을 진정할 수 있습니다.

본인이나 본인의 가족이 받은 치료에 대해 걱정되는 바가 있을 때는 이를 보건요원과 의논합니다. 해당 보건 요원과 얘기한뒤에도 여저히 만족할 수 없으면 다음과 같이 할 수 있습니다.

- 본인이 치료받은 병원에 전화하여 환자 지원 담당관을 부탁드립니다
- 아니면, 본인이 치료받은 보건소에 전화하여 책임자를 부탁드립니다.
- 아니면, 보건 불만처리 위원회 1800 043 159 로 전화 합니다.

➔ 영어 의사 소통에 어려움이 있으면 TIS 131 450 으로 전화합니다.